

## HOLMEN MÖKIN VUOKRAAMISEHDOT

**Varaukset** tehdään **Annette Strömin tel. +358 (0)40 530 5236** kautta, joka lähettää vuokraajalle maksulomakkeet ja ajo-ohjeet. Varaus on vahvistettu, kun asiakas on maksanut koko varaussumman tai osan siitä. Varaus on sitova, kun osa tai koko vuokrasumma on maksettu.

**Mökkiä vuokrataan ainoastaan kesäsesongin aikana** viikkoa tai viikonloppua kerrallaan sopimuksen mukaisesti.

**Mökin vuokraus** viikonlopulla alkaa perjantaina klo 14.00 ja loppuu sunnuntaina klo 18.00. **Vuokraajan tulee itse ilmoittaa vuokranantajalle tarkka tuloaika.** Vaihtopäivä on viikonvuokrauksessa aina maanantai.

**Vuokra** maksetaan etukäteen pankkisiirtona. Ennakkomaksu on kolmasosa vuokrasta ja se maksetaan kahden viikon kuluessa laskun päiväyksestä. Loppuosa eräännyy maksettavaksi 6 viikkoa ennen vuokrausjakson alkua. Mikäli varaus tehdään alle 6 viikkoa vuokra-ajankohdan alkamisesta, on maksu suoritettava kokonaisuudessaan välittömästi. Maksettu varausmaksu antaa asiakkaalle asunnon hallintaoikeuden vuokraamiseksi mukaan. Mahdolliset muistutukset on tehtävä välittömästi vuokranantajalle viimeistään 7 päivää vuokra-ajan päättymisen jälkeen.

Mahdollisen **peruutuksen** sattuessa ennakkomaksun maksamisen jälkeen peritään asiakkaalta peruutusmaksuna vähintään 20 euroa. Mikäli peruutus tapahtuu alle 6 viikkoa ennen vuokrakauden alkua, peritään vuokraajalta täysi vuokra. Jos asunto saadaan uudelleen vuokratuksi palautetaan vuokra vähennettynä peruutusmaksulla (20 euroa).

**Vuokra sisältää** maksimissaan kahden henkilön majoituksen mökissä, ellei toisin ole sovittu. Mökistä löytyy keittoastiat, ruokailuvälineet, huonekalut, tynnyt, patjat ja peitot sekä radio, kahvinkeitin, mikro ja grilli. Myös siivoustarvikkeet, jättesäkit ja osoitetut polttopuut kuuluvat varustukseen. Vuokraan sisältyy normaalin käyttötalouden aiheuttamat polttoaine- ja sähkötulot. Muu majoittuminen (telttä, asuntovaunu tms.) sekä avotulen teko mökkitontilla on kielletty ilman omistajan lupaa.

**Mökkihinta ei sisällä** liinavaatteita eikä pyyheliinoja. Liinavaatteet voi vuokrata omistajalta hintaan 25 €/vaihtokerta/hlö (sis. lakanat, tynnyliinat ja käsipyyhkeet). Huomaa, että wc-paperi, talouspaperi, tiskiaine yms. eivät sisälly hintaan.

**Siivous ei sisälly** mökkihintaan. Asunnon, saunan ja tontin normaali valvominen ja siivoaminen kuuluu vuokra-aikana vuokraajalle. Asunto kaikkine kalustoineen on palautettava siinä kunnossa kuin se vastaanotettiin. Luovutus tapahtuu viikonloppuvuokrauksessa sunnuntai-iltana klo. 18.00. **Siivousvakuusmaksu (90 €) maksetaan mökkiin tullessa**, mutta maksetaan takaisin lopputarkastuksen yhteydessä lähtöpäivänä mikäli mökki palautetaan samassa kunnossa kuin se vastaanotettiin. Voit myös tilata siivouksen ennakkoon.

**Vuokraaja on velvollinen korvaamaan mökille tai sen irtaimistolle aiheuttamansa vahingon** vuokra-aikana. Vuokranantaja tarkistaa vuokraajan läsnä ollessa mökin kunnan luovutusajankohtana. **Kotieläimiä** kuten koiria, kissoja tai vastaavia ei ilman vuokranantajan suostumusta saa tuoda mukaan. Lemmikkieläimistä peritään lisämaksu.

**Vuokranantajalla on oikeus perua varaus** ylivoimaisen esteen (force majeure) vuoksi. Tällöin asiakkaalla on oikeus saada jo maksamansa vuokra kokonaisuudessaan takaisin.

**Mökki sijaitsee** makeavetisen järven rannalla. Mökkiimme pääsee autolla perille (katso oheinen ohje). Mökissä on puulla lämпиävä sauna. Soutuvene ei sisälly hintaan.

Tervetuloa!

## HYRESVILLKOR FÖR HOLMEN

**Reserveringarna** görs via **Annette Ström tel. +358 (0)40 530 5236** som sänder faktura och köranvisningar till hyresgästen. Genom att betala en del eller hela hyressumman godkänner kunden bokningen och villkoren. Reserveringen är bindande när en del eller hela hyressumman är betald.

**Stugan hyrs endast ut under sommaren** för en vecka eller veckoslut i gången enligt överenskommelse.

**Stugans hyrestid** börjar kl. 14.00 på ankomstdagen och avslutas kl. 11.00 på avresedagen. Bytesdagen vid hyrning av stugan veckovis är alltid måndagar. På veckosluten börjar hyrestiden fredag kl. 14.00 och slutar på söndag kl. 18.00. **Hyresgästen bör själv meddela hyresvärderna exakt tid för sin ankomst.**

**Hyran** betalas i förskott med bankgiro. Förhandshyran är en tredjedel av hyran och skall betalas inom två veckor från räkningens datering. Slutdelen förfaller till betalning 6 veckor före hyrestiden börjar. Vid bokning så att det är mindre än 6 veckor tills hyresperioden börjar, bör slutbetalning ske omedelbart. Betald bokning ger kunden dispositionsrätt till stugan enligt villkoren. Eventuella reklamationer till hyresvärd senast 7 dagar efter hyrestidens utgång.

Vid **avbeställning** av stugan då förhandshyran är betald dras en avbeställningsavgift om minst 20 euro bort från den del som återbetalas. Sker avbeställningen mindre än 6 veckor före avtalad hyresperiod debiteras full hyra. Om stugan kan återhyras återbetalas hyresbeloppet minus expeditionsavgift (20 euro).

**Stugpriset innehåller** inkvartering i stugan för maximalt 3 personer, om annat inte överenskommit. I stugan finns kök, bestick, kaffekokare, möbler, grill, dynor, madrasser och täcken. Dessutom hör städartiklar, sopsäckar och anvisad ved till utrustningen. I stugan finns kylskåp, mikro, kaffekokare, tekokare och elspis/ugn. Kostnader för normal hushållsförbrukning av belysning och värme ingår i hyran. Övrig inkvartering (tält, husvagn eller liknande) samt att göra upp öppen eld på stugtomten är förbjudet utan ägarens tillstånd.

**Stugpriset innehåller ej** sänglinnen och handdukar. Sänglinnen kan hyras av ägaren till priset av 25 €/omgång/person (inkl. lakan, örngott och badhanddukar). Observera att toalettpapper, hushållspapper, diskmedel o.dyl. inte ingår i priset.

**Städning ingår ej** i stugpriset. Normal tillsyn och städning av bostad, bastu, båt och tomt ombesörjes under hyrestiden av hyresgästen. Stugan med alla inventarier skall återlämnas i det tillstånd den mottogs, senast kl. 11.00 avresedagen. (Vid veckoslut söndag kväll kl. 18.00). **En städgaranti (90 €) betalas vid ankomst**, men återbetalas efter slutkontrollen vid avfärd om stugan återlämnas i samma tillstånd som den mottogs. Du kan även förhandsbeställa städning.

**Hyresgästen är skyldig att ersätta eventuella skador** som hyresgästen förorsakat stuga eller inventarier under hyrestiden. Hyresvärderna kontrollerar i hyresgästens närvaro stugans tillstånd vid återlämningstillfället.

**Husdjur** som hundar, katter eller liknande får inte medföras utan tillstånd av hyresvärd och på angivna villkor. För husdjur betalas en extra avgift.

**Stugan** ligger vid en insjö med sött vatten. Stugan har bilväg enda. Roddbåt ingår i priset.

**Hyresvärderna har rätt att avboka reserveringen** p.g.a. oöverkomliga hinder (force majeure). I sådana fall har kunden rätt att få den redan betalda hyran i sin helhet tillbaka.

**Välkommen till Smedsede!**

## BOOKING CONDITIONS FOR HOLMEN

**Please book** through **Annette Ström tel. +358 (0)40 530 5236**, from who you also will receive payment details and maps/driving instructions. These conditions become binding to both parties once the client has paid the deposit referred to in these conditions or have paid both the deposit and the final payment at the same time.

**As a general rule**, the cottages are available for weekend rentals and shorter stays (minimum 2 days rental during the summer season. Week rentals only by agreement.

**The rental of a cottage** for Weekend rentals (from Friday to Sunday) the rental period starts on Friday at 14.00 pm and ends on Sunday at 18.00 pm. Weeks rentals starts at 14.00 pm and ends at 11.00 am. When a cottage is rented for a week changing day is at Monday. **The client must inform the owner of the exact time of arrival a couple of days before.**

**The rent** must be paid in advance to the owners account. A deposit amounting to one third of the rent must be paid according the date of the invoice. The balance will be due not later than six weeks before the beginning of the rental period. Bookings made less than six weeks before the beginning the rental period must be paid immediately. The client allows disposal of the accommodation according to the booking conditions when the rent is paid. Any complaints should be made to the owner at the latest 7 days after the expiry date of the rental period.

If **cancellation** is made after the deposit has been paid, the cancellation charge is the amount of minimum 20 euro. If the cancellation is made less than 6 weeks before booked occupancy, full rent is charged. If the accommodation can be newly-rented, the charge less service charge (20 euro) is refunded.

**The price includes** disposal of the accommodation for the maximum number of 3 persons, unless otherwise agreed. The cottage comes with cooking and kitchen utensils, coffeemaker, furniture, outside grill, pillows, mattresses and blankets. You will also find cleaning supplies, plastic garbage bags and firewood. The rent includes the costs of normal household use of lighting and heat. Without the permission of the landlord, it is forbidden to have other types of accommodation (tents, campers etc.) or make an open fire in the cottage area.

**The price excludes** bed linen and towels will not be included. You can hire the linen for an extra fee, 25 €/set/ person (incl. sheets, pillowcases and bath towels). Please note that toilet paper, kitchen tissue, detergents etc. are not included.

**The price also excludes cleaning.** You are personally responsible for taking care of and cleaning the cottage/ house/apartment as well as the sauna, boat and other premises both during your stay and before leaving. The accommodation with all accessories must be left in the same state as it was at check-in, at 11 am on the day of departure and at weekends on Sunday evening at 6 pm. **A cleaning deposit fee (90 €) will be charged at arrival**, but will be repaid at departure after checkup, if the cottage is left in the same state as it was at check-in. You can also book cleaning in advance.

**The client is obliged to pay the owner directly for any damage** he/she may have caused to the cottage or accessories during the occupancy. The landlord will in the presence of the client check the state of the cottage at departure. **Pets** such as cats and dogs or the like are not allowed without the permission of the owner and on specified conditions. An extra fee is required for pets.

**The cottage** is situated by a lake. You can reach our cottage by car (see enclosed map). In the cottage there is a wooden heated sauna. A rowing boat is included in the price.

**In the case of force majeure the owner reserves all rights to cancel the booking.** In this case the client is entitled to a full refund of the paid sum.